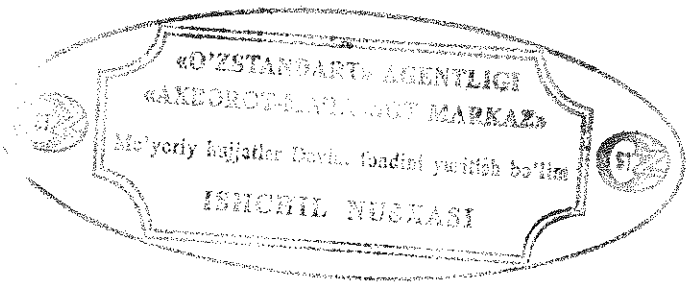
18

O'z DSt 35.121:2018
(Правила ЕЭК ООН № 121)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ УЗБЕКИСТАНА

ЕДИНООБРАЗНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ В ОТНОШЕНИИ РАСПОЛОЖЕНИЯ И ИДЕНТИФИКАЦИИ РУЧНЫХ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ, КОНТРОЛЬНЫХ СИГНАЛОВ И ИНДИКАТОРОВ

Издание официальное



Узбекское агентство стандартизации,
метрологии и сертификации

Ташкент

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН рабочей группой, состоящей из представителей ООО «Самаркандский автомобильный завод» и ООО «NIPO STANDART».

2 ВНЕСЕН Техническим Советом по стандартизации и сертификации колесной и гусеничной техники Узбекского агентства стандартизации, метрологии и сертификации (Агентство Узстандарт). Протокол № 3 от 05.11.2010 г.

3 ПРИНЯТ постановлением Узбекского агентства стандартизации, метрологии и сертификации (Агентство Узстандарт) от 28.01.11 № 05-267.

4 Настоящий стандарт представляет собой идентичный текст Правила ЕЭК ООН № 121 (документ E/ECE/324 - E/ECE/TRANS/505/Rev.2/Add.120, от 22 февраля 2006 года) «Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения транспортных средств в отношении расположения и идентификации ручных органов управления, контрольных сигналов и индикаторов» и включает в себя:

- Исправление 1 (документ E/ECE/324 - E/ECE/TRANS/505/Rev.2/Add.120/Corr.1 от 20 июля 2006 года. Исправление 2 к первоначальному варианту Правил в соответствии с уведомлением депозитария C.N.285.2006.TREATIES-2 от 7 апреля 2006 года);
- Исправление 2 (документ E/ECE/324 - E/ECE/TRANS/505/Rev.2/Add.120/Corr.2 от 24 апреля 2006 года. Исправление 3 к первоначальному варианту Правил, содержащееся в уведомлении депозитария C.N.1155.2006.TREATIES-2 от 13 декабря 2006 года);
- Поправка 1 (документ E/ECE/324 - E/ECE/TRANS/505/Rev.2/Add.120/Amend.1 от 15 января 2008 года. Дополнение 1 к первоначальному варианту Правил - дата вступления в силу: 10 ноября 2007 года);
- Поправка 2 (документ E/ECE/324 - E/ECE/TRANS/505/Rev.2/Add.120/Amend.2 от 4 ноября 2008 года. Дополнение 2 к первоначальному варианту Правил - дата вступления в силу: 15 октября 2008 года).

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Информация о введении в действие (прекращение действия) настоящего стандарта и изменений к нему на территории Узбекистана публикуется в указателе, издаваемом Агентством Узстандарт. В случае пересмотра или отмены настоящего стандарта соответствующая информация будет опубликована в информационном указателе, издаваемом Агентством Узстандарт.

Исключительное право официального опубликования настоящего стандарта на территории Узбекистана принадлежит Агентству Узстандарт.

Содержание

1 Область применения и цель 1
2 Определения 1
3 Заявка на официальное утверждение 2
4 Официальное утверждение 3
5 Технические требования 4
6 Изменение типа транспортного средства или любого аспекта технических требований, касающихся органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, и распространение официального утверждения 10
7 Соответствие производства 10
8 Санкции, налагаемые за несоответствие производства 10
9 Окончательное прекращение производства 11
10 Названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, и административных органов 11
11 Вводные положения 11
Приложение 1 Сообщение, касающееся предоставления официального утверждения, распространения официального утверждения, отказа в официальном утверждении, отмены официального утверждения, окончательного прекращения производства 12
Приложение 2 Схемы знаков официального утверждения 14

O'ZSTANDART AGENTLIGI
STANDARTLASHTIRISH,
MUVOFIQLASHTIRISH
VA DAVLAT NAZORATI
BOSHQARMASI

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ УЗБЕКИСТАНА

Транспорт воситаларининг дастаки бошқариш органларнинг, назорат сигналлар ва индикаторлар жойлашиш ва идентификациялаш бўйича расмий тасдиқлашларга тегишли бўлган бир хил шаклдаги кўрсатмалар

Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения транспортных средств в отношении расположения и идентификации ручных органов управления, контрольных сигналов и индикаторов

Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the location and identification of hand controls, tell-tales and indicators

Дата введения: 01.06.2011 г.*)
без огр. срока действ.

Настоящий стандарт вводит в действие Правила ЕЭК ООН № 121 (далее - Правила).

1 Область применения и цель

Настоящие Правила применяются к транспортным средствам категорий M и N[1)]. В них уточняются требования в отношении расположения, идентификации, цвета и освещения ручных органов управления, контрольных сигналов и индикаторов механического транспортного средства. Они призваны обеспечить доступность и видимость органов управления, контрольных сигналов и индикаторов транспортного средства и облегчить их использование в условиях движения в дневное и ночное время в целях уменьшения факторов, влияющих на безопасность и обусловленных отвлечением внимания водителя от выполнения задачи по управлению транспортным средством и ошибками при выборе органов управления.

2 Определения

В настоящих Правилах применены следующие термины с соответствующими определениями:

2.1 **орган управления**: Приводимый в действие вручную элемент устройства, который позволяет водителю изменять состояние или режим работы транспортного средства или подсистемы транспортного средства.

2.2 **устройство**: Элемент или блок элементов, используемых для выполнения одной или более функций.

2.3 **индикатор**: Устройство, показывающее величину физических характеристик, которую должен регистрировать прибор.

---

*) Разделы 4 (кроме п. 4.1), 6, 7, 8, 9, 10 и 11, Приложения 1 и 2 не действуют до ратификации в Республике Узбекистан Женевского Соглашения о принятии единообразных технических предписаний для колёсных транспортных средств, предметов их оборудования и частей и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний (далее Соглашение).

1) Категории M и N определены в приложении 7 к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3) (документ TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.2 с последними поправками на основании Amend.4) или ГОСТ 31286-2005 «Транспорт дорожный. Основные термины и определения. Классификация»

O'ZSTANDART AGENTLIGI
2640 son bilan
«28» 01 2011 yilda
Davlat ro'yxatiga olindi

2.4 **общее пространство**: Участок, на котором могут отражаться, но не совмещаться не менее двух информационных функций (например, условных обозначений).

2.5 **контрольный сигнал**: Оптический сигнал, загорание которого указывает на приведение в действие устройства, правильное или неправильное срабатывание или функционирование или же на несрабатывание.

2.6 **расположение вплотную**: Означает, что между идентифицирующим условным обозначением и соответствующим контрольным сигналом, индикатором или органом управления не находится никакого другого органа управления, контрольного сигнала, индикатора или иного потенциального источника отвлечения внимания.

2.7 **завод-изготовитель**: Лицо или орган, отвечающий перед органом, предоставляющим официальное утверждение, за все аспекты процесса официального утверждения типа и за обеспечение соответствия производства. Обязательного требования о непосредственном участии данного лица или данного органа во всех этапах изготовления транспортного средства, системы, компонента или отдельного технического элемента, в отношении которых осуществляется процесс официального утверждения, не предусмотрено.

2.8 **тип транспортного средства**: Механические транспортные средства, которые не отличаются друг от друга в отношении внутренних механизмов, которые могут повлиять на идентификацию обозначений органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, а также на функционирование органов управления.

2.9 **официальное утверждение транспортного средства**: Официальное утверждение – сертификация (далее – официальное утверждение) того или иного типа транспортного средства в отношении принципов установки, графической схемы, видимости и яркости освещения органов управления, контрольных сигналов и индикаторов.

2.10 **техническая служба:** Испытательная лаборатория, аккредитованная в установленном порядке на техническую компетентность и независимость.

3 Заявка на официальное утверждение

3.1 Заявка на официальное утверждение того или иного типа транспортного средства в отношении указания органов управления, контрольных сигналов и индикаторов представляется заводом-изготовителем либо его должным образом уполномоченным представителем.

3.2 К заявке прилагаются следующие документы в трех экземплярах и подробные данные:

3.2.1 описание типа транспортного средства;

3.2.2 перечень элементов, указанных в таблице 1 настоящих Правил и предписанных заводом-изготовителем для использования на транспортном средстве в качестве органов управления, контрольных сигналов или индикаторов;

3.2.3 графическая схема обозначений, указывающих органы управления, контрольные сигналы и индикаторы; и

3.2.4 чертежи и/или фотографии, показывающие схему размещения органов управления и расположение контрольных сигналов и индикаторов на транспортном средстве.

3.3 Транспортное средство либо представляющая его часть, оснащенные полным набором органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, предписанных в пункте 3.2.2 выше, и представляющие тип транспортного средства, подлежащий официальному утверждению, представляется технической службе, ответственной за проведение оценки с целью официального утверждения.

4 Официальное утверждение

4.1 Если тип транспортного средства, представленный на официальное утверждение в соответствии с настоящими Правилами, отвечает предписаниям Правил, то предоставляется официальное утверждение данного типа транспортного средства и подтверждается сертификатом соответствия (далее – официальное утверждение типа).

4.2 Каждому официально утвержденному типу присваивается номер официального утверждения, две первые цифры которого (в настоящее время 00 для Правил в их первоначальном виде) означают серию поправок, включающих самые последние основные технические изменения, внесенные в Правила на момент выдачи официального утверждения. Одна и та же Договаривающаяся сторона не должна присваивать этот номер другому типу транспортного средства либо тому же типу транспортного средства, представленного с оборудованием, которое не указано в перечне, упомянутом в пункте 3.2.2 выше, с учетом предписаний пункта 6 настоящих Правил.

4.3 Стороны Соглашения 1958 года, применяющие настоящие Правила, уведомляются об официальном утверждении, о распространении официального утверждения, об отказе в официальном утверждении либо об окончательном прекращении производства типа/части транспортного средства на основании настоящих Правил посредством карточки, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.

4.4 На каждом транспортном средстве, соответствующем типу транспортного средства, официально утвержденному на основании настоящих Правил, должен проставляться на видном и легкодоступном месте, указанном в регистрационной карточке официального утверждения, международный знак официального утверждения, состоящий из:

4.4.1 круга, в котором проставлена буква «E», за которой следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение[2)];

4.4.2 номера настоящих Правил, за которым следуют буква «R», тире и номер официального утверждения, проставленные справа от круга, предписанного в пункте 4.4.1.

4.5 Если транспортное средство соответствует типу транспортного средства, официально утвержденному на основании одного или нескольких правил, прилагаемых к Соглашению, в стране, предоставившей официальное утверждение на основании настоящих Правил, то повторять обозначение, предписанное в пункте 4.4.1, нет необходимости; в таком случае номера Правил и официального утверждения, а также дополнительные обозначения всех правил, в соответствии с которыми предоставлены официальные утверждения в стране, предоставившей официальное утверждение на основании настоящих Правил, размещаются в вертикальных колонках справа от обозначения, предписанного в пункте 4.4.1.

4.6 Знак официального утверждения должен быть четким и нестираемым.

[2)] 1 - Германия, 2 - Франция, 3 - Италия, 4 - Нидерланды, 5 - Швеция, 6 - Бельгия, 7 - Венгрия, 8 - Чешская Республика, 9 - Испания, 10 - Югославия, 11 - Соединенное Королевство, 12 - Австрия, 13 - Люксембург, 14 - Швейцария, 15 - (не присвоен), 16 - Норвегия, 17 - Финляндия, 18 - Дания, 19 - Румыния, 20 - Польша, 21 - Португалия, 22 - Российская Федерация, 23 - Греция, 24 - Ирландия, 25 - Хорватия, 26 - Словения, 27 - Словакия, 28 - Беларусь, 29 - Эстония, 30 - (не присвоен), 31 - Босния и Герцеговина, 32 - Латвия, 33 - (не присвоен), 34 - Болгария, 35 - (не присвоен), 36 - Литва, 37 - Турция, 38 - (не присвоен), 39 - Азербайджан, 40 - бывшая югославская Республика Македония, 41 - (не присвоен), 42 - Европейское сообщество (официальные утверждения предоставляются его государствами-членами с использованием их соответствующего обозначения ЕЭК), 43 - Япония, 44 - (не присвоен), 45 - Австралия, 46 - Украина, 47 - Южно-Африканская Республика, 48 - Новая Зеландия, 49 - Кипр, 50 - Мальта и 51 - Республика Корея. Последующие порядковые номера присваиваются другим странам в хронологическом порядке ратификации ими Соглашения о принятии единообразных условий официального утверждения и о взаимном признании официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств либо их присоединения к этому Соглашению, и присвоенные таким образом номера сообщаются Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Договаривающимся сторонам Соглашения.

O'ZSTANDART AGENTLIG
STANDARTLASHTIRISH,
MUVOFIQLASHTIRISH
VA DAVLAT NAZORATI
BOSHQARMASI

4.7 Знак официального утверждения должен быть нанесен поблизости от прикрепляемой заводом-изготовителем таблички, содержащей информацию о транспортном средстве, либо на самой этой табличке.

4.8 В приложении 2 к настоящим Правилам в качестве примера приводятся схемы знака официального утверждения.

5 Технические требования

Транспортное средство, оснащенное органом управления, контрольным сигналом или индикатором, указанным в таблице 1, должно отвечать предписаниям настоящих Правил в отношении расположения, идентификации, цвета и освещения такого органа управления, контрольного сигнала или индикатора.

5.1 Расположение

5.1.1 Органы управления, используемые водителем в процессе вождения, должны быть расположены таким образом, чтобы водитель мог приводить их в действие в условиях, указанных в пункте 5.6.2.

5.1.2 Контрольные сигналы и индикаторы, должны быть расположены таким образом, чтобы обеспечивалась их видимость и распознаваемость водителем в ночное и дневное время в условиях, указанных в пунктах 5.6.1 и 5.6.2. В тех случаях, когда контрольные сигналы и индикаторы не приведены в действие, обеспечения их видимости или распознаваемости не требуется.

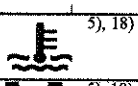
5.1.3 Опознавательные обозначения контрольных сигналов, индикаторов и органов управления должны размещаться на соответствующих контрольных сигналах, индикаторах и органах управления или располагаться вплотную к ним. В случае многофункциональных органов управления опознавательные обозначения необязательно должны располагаться вплотную к ним. Тем не менее, они должны располагаться как можно ближе к такому многофункциональному органу управления.

5.1.4 Независимо от предписаний пунктов 5.1.1, 5.1.2 и 5.1.3, контрольный сигнал «Подушка безопасности пассажира отключена», если таковой имеется, должен быть предусмотрен в салоне транспортного средства перед и над расчетной точкой H как сиденья водителя, так и переднего (передних) пассажирского (пассажирских) сиденья (сидений) в их крайних передних положениях. Контрольный сигнал, предупреждающий лиц, занимающих переднее сиденье, о том, что боковая подушка безопасности пассажира отключена, должен быть виден водителем и сидящим(и) впереди пассажиром (пассажирами) при любых условиях движения.

5.2 Идентификация

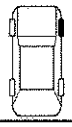
5.2.1 При наличии органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, перечисленных в колонке 3 таблицы 1, они должны идентифицироваться условными обозначениями, указанными для них в колонке 2 таблицы 1. Данное требование не применяется к регулятору клаксона (звукового предупреждающего сигнала), если он приводится в действие устройством в виде узкого кольца или рукоятки, подвешенной на тросе. Если для идентификации органов управления, контрольных сигналов или индикаторов, не перечисленных в таблице 1, используется какое-либо условное обозначение, то рекомендуется применять условное обозначение, предназначенное для этой цели по стандарту ISO 2575:2000, если оно предусмотрено и подходит для обозначения соответствующей функции.

Таблица 1 - Условные обозначения, их освещение и цвета

№	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5
	СИГНАЛ	УСЛОВНОЕ ОБОЗНАЧЕНИЕ[2)]	ФУНКЦИЯ	ОСВЕЩЕНИЕ	ЦВЕТ
1.	Общий переключатель освещения Контрольный сигнал не может использоваться как контрольный сигнал боковых габаритных фонарей.	 1)	Орган управления	Нет	-
			Контрольный сигнал[12)]	Да	Зеленый
2.	Ближний свет	 1), 6), 13)	Орган управления	Нет	-
			Контрольный сигнал	Да	Зеленый
3.	Дальний свет	 1), 13)	Орган управления	Нет	-
			Контрольный сигнал	Да	Синий
4.	Фароочиститель (с отдельным органом управления)	 13)	Орган управления	Нет	
5.	Указатель поворота	 1), 3)	Орган управления	Нет	
			Контрольный сигнал	Да	Зеленый
6.	Аварийный сигнал	 1)	Орган управления	Да	
			Контрольный сигнал[4)]	Да	Красный
7.	Передние противотуманные фары	 1)	Орган управления	Нет	
			Контрольный сигнал	Да	Зеленый
8.	Задний противотуманный фонарь	 1)	Орган управления	Нет	
			Контрольный сигнал	Да	Желтый
9.	Уровень топлива	 18)	Контрольный сигнал	Да	Желтый
		или	Индикатор	Да	
10.	Давление масла в двигателе	 5), 18)	Контрольный сигнал	Да	Красный
			Индикатор	Да	
11.	Температура охлаждающей жидкости в двигателе	 5), 18)	Контрольный сигнал	Да	Красный
			Индикатор	Да	
12.	Состояние зарядки аккумуляторной батареи	 5), 18)	Контрольный сигнал	Да	Красный
			Индикатор	Да	
13.	Система очистителя ветрового стекла (непрерывного функционирования)	 5)	Орган управления	Да	
14.	Блокировка механизма стеклоподъемника	 или	Орган управления	Нет	
15.	Система омывателя ветрового стекла		Орган управления	Да	
16.	Система омывателя и очистителя ветрового стекла		Орган управления	Да	
17.	Система обогрева и обдува ветрового стекла (с отдельным органом управления)		Орган управления	Да	
			Контрольный сигнал	Да	Желтый
18.	Система обогрева и обдува заднего стекла (с отдельным органом управления)		Орган управления	Да	
			Контрольный сигнал	Да	Желтый
19.	Подфарники, боковые габаритные фонари и/или контурные огни	 1), 6)	Орган управления	Нет	
			Контрольный сигнал[12)]	Да[6)]	Зеленый
20.	Стояночные фонари		Орган управления	Да	
			Контрольный сигнал	Нет	Зеленый
21.	Ремни безопасности	 или	Контрольный сигнал	Да	Красный

O'ZSTANDART AGENTLIGI
STANDARTLASHTIRISH,
MUVOFIQLASHTIRISH
VA DAVLAT NAZORATI

№	Колонка 1 СИГНАЛ	Колонка 2 УСЛОВНОЕ ОБОЗНАЧЕНИЕ[2)]	Колонка 3 ФУНКЦИЯ	Колонка 4 ОСВЕЩЕНИЕ	Колонка 5 ЦВЕТ
22.	Неисправность системы подушки безопасности	 8)	Контрольный сигнал	Да	Желтый и/или красный
23.	Неисправность системы боковой подушки безопасности	 7), 8)	Контрольный сигнал	Да[7)]	Желтый и/или красный
24.	Подушка безопасности пассажира отключена		Контрольный сигнал	Да	Желтый
25.	Неисправность тормозной системы	 8)	Контрольный сигнал	Да	см. Правила в отношении тормозов
26.	Неисправность противоблокировочной тормозной системы	 9)	Контрольный сигнал	Да	Желтый
27.	Спидометр	**km**, если указаны километры, или **mile**, если указаны мили[14)]	Индикатор	Да	
28.	Стояночный тормоз включен	 9)	Контрольный сигнал	Да	Красный
29.	Клаксон		Орган управления	Нет	
30.	Неисправность бортовых систем диагностики функционирования двигателя или неисправность двигателя		Контрольный сигнал	Да	Желтый
31.	Дизельный подогреватель		Контрольный сигнал	Да	Желтый
32.	Заслонка (приспособление для холодного запуска двигателя)		Орган управления	Нет	
			Контрольный сигнал		Желтый
33.	Система кондиционирования воздуха	 или A/C	Орган управления	Да	
34.	Положение регулятора автоматической коробки передач (стоянка, задний ход, нейтральная передача, движение)	P R N D [10)]	Индикатор	Да	
35.	Запуск двигателя	 8), 11)	Орган управления	Нет	
36.	Остановка двигателя	 8), 11)	Орган управления	Да	
37.	Степень износа тормозных накладок	 9)	Контрольный сигнал	Да	Желтый
38.	Система обогрева		Орган управления	Да	
39.	Вентилятор системы обогрева и/или кондиционирования воздуха	 1)	Орган управления	Да	
40.	Наклон фары	 или 13)	Орган управления	Нет	

№	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5
	СИГНАЛ	УСЛОВНОЕ ОБОЗНАЧЕНИЕ[2)]	ФУНКЦИЯ	ОСВЕЩЕНИЕ	ЦВЕТ
41.	Счетчик пробега	***km***, если указаны километры, или **mile**, если указаны мили[15)]			
42a.	Указатель низкого давления в шинах (в том числе неисправность)	 [16)]	Контрольный сигнал	Да	Желтый
42b.	Указатель низкого давления в шинах (в том числе неисправность), который позволяет идентифицировать соответствующую шину	 [16), 17)]	Контрольный сигнал	Да	Желтый

[1)] Для данного условного обозначения может быть предусмотрено отдельное гнездо.

[2)] Условные обозначения, указанные в настоящих Правилах, в сущности, идентичны условным обозначениям, описанным в стандарте ISO 2575:2000. Сохраняются пропорции и размеры, указанные в стандарте ISO 2575:2000.

[3)] Парные стрелки представляют собой одно условное обозначение. Однако если регуляторы или контрольные сигналы правого и левого поворота приводятся в действие обособленно, то обе стрелки могут рассматриваться как разные условные обозначения и могут быть соответствующим образом разнесены.

[4)] Не требуется, когда контрольные сигналы стрелок поворота, функционирующие во всех иных случаях обособленно, мигают одновременно в качестве аварийного сигнала.

[5)] Допускается совмещение условных обозначений, сигнализирующих о давлении масла в двигателе и о температуре охлаждающей жидкости в двигателе, в единый контрольный сигнал.

[6)] Отдельное опознавательное обозначение не требуется, если данный сигнал функционально совмещен с сигналом общего переключателя освещения.

[7)] Если для предупреждения о неисправности системы подушки безопасности используется единый контрольный сигнал, то надлежит использовать условное обозначение «Неисправность системы подушки безопасности» (позиция 22 в таблице 1).

[8)] Договаривающиеся стороны, которые на дату вступления в силу настоящих Правил допускали или требовали использования применительно к данной функции текстового обозначения, могут – на срок до шести месяцев после даты вступления в силу настоящих Правил – по-прежнему, допускать или требовать использования на транспортных средствах, подлежащих регистрации в их стране, текстового обозначения в дополнение к предписанным условным обозначениям.

[9)] Если для предупреждения о несрабатывании более чем одной функции тормозной системы используется один контрольный сигнал, то надлежит использовать условное обозначение «Неисправность тормозной системы».

[10)] Для целей обозначения дополнительных режимов буква «D» может быть, по усмотрению изготовителя, заменена или дополнена другой (другими) буквой (буквами) или условным(и) обозначением (обозначениями)

[11)] Подлежит использованию, когда система запуска двигателя и замок зажигания разобщены.

[12)] Не требуется, если освещение приборной панели включается автоматически при приведении в действие общего выключателя освещения.

[13)] Могут использоваться также условные обозначения не на четырех, а на пяти строках (и наоборот).

[14)] Требующийся текст может быть представлен в виде прописных и/или строчных букв.

[15)] Требующийся текст должен быть представлен в виде строчных букв. Если указаны мили, то может использоваться сокращение.

[16)] Кроме того, любой из этих контрольных сигналов низкого давления в шинах может использоваться для указания на неисправность в системе контроля за давлением в шинах (СКДШ).

[17)] Показанный контур транспортного средства не является единственно возможным вариантом, но рекомендован для использования. Могут применяться альтернативные варианты контуров транспортных средств, с тем, чтобы точнее представить фактический контур данного транспортного средства.

[18)] Условное обозначение может быть указано не тем цветом, который предусмотрен в колонке 5, а другими цветами для передачи иного значения в соответствии с общей цветовой кодировкой, предложенной в пункте 5 стандарта ИСО.

O'ZSTANDART AGENTLIGI
STANDARTLASHTIRISH,
MUVOFIQLASHTIRISH
VA DAVLAT NAZORATI
BOSHQARMASI

5.2.2 Для идентификации органа управления, контрольного сигнала или индикатора, не включенных в таблицу 1 или стандарт ISO 2575:2000, завод-изготовитель может использовать условное обозначение по своему усмотрению. Такое условное обозначение может содержать признанные на международном уровне буквенные или цифровые указатели. Все применяемые условные обозначения должны отвечать принципам графического отображения, изложенным в пункте 4 стандарта ISO 2575:2000.

5.2.3 Если это необходимо для целей обеспечения ясности, то в сочетании с любым условным обозначением, указанным в таблице 1 или стандарте ISO 2575:2000, могут использоваться дополнительные условные обозначения.

5.2.4 Каждое используемое заводом-изготовителем дополнительное или добавочное условное обозначение должно быть таким, чтобы его нельзя было спутать с любым условным обозначением, указанным в настоящих Правилах.

5.2.5 Если орган управления, индикатор или контрольный сигнал, отвечающие за одну и ту же функцию, совмещены, то для идентификации их совмещения может использоваться единое условное обозначение.

5.2.6 За исключением случая, предусмотренного в пункте 5.2.9, все идентификации контрольных сигналов, индикаторов и органов управления, перечисленных в таблице 1 или стандарте ISO 2575:2000, должны находиться перед глазами водителя вертикально. Предписания настоящего пункта применяются к органам управления поворотного типа в том случае, когда такой орган находится в положении «Выкл.».

5.2.7 Опознавательные обозначения следующих устройств могут не находиться перед глазами водителя в положении, отличном от вертикального:

5.2.7.1 регулятор клаксона;

5.2.7.2 любой орган управления, контрольный сигнал или индикатор, расположенный на рулевом колесе, когда рулевое колесо находится в положении, при котором автомобиль перемещается в направлении, отличном от направления прямолинейного движения; и

5.2.7.3 любой орган управления поворотного типа, не имеющий положения «Выкл.».

5.2.8 Каждый орган управления системы автоматического поддержания скорости транспортного средства (стабилизатора скорости) и каждый орган управления систем(ы) обогрева и кондиционирования воздуха должен иметь опознавательное обозначение, предусмотренное для каждого режима функционирования такой системы.

5.2.9 Каждый имеющийся в наличии орган управления, обеспечивающий функционирование какой-либо системы в непрерывном режиме, должен иметь опознавательные обозначения, соответствующие пределам зоны регулирования по каждой выполняемой функции. Если для идентификации пределов зоны регулирования температуры используется цветовое кодовое обозначение, то максимальная температура должна идентифицироваться красным цветом, а минимальная - синим цветом. Если индикатор, показывающий рабочее состояние или предельное значение, не совмещен с органом управления соответствующей функцией и не расположен вплотную к нему, то как орган управления, так и индикатор должны иметь самостоятельное опознавательное обозначение в соответствии с пунктом 5.1.3.

5.3 Освещение

5.3.1 Освещение опознавательных обозначений органов управления, применительно к которым в колонке 4 таблицы 1 указано «Да», должно обеспечиваться всякий раз, когда включаются габаритные огни. Это не касается органов управления, размещенных на полу, напольной консоли, рулевом колесе, рулевой колонке или в зоне обогревателя ветрового стекла, либо органов управления системой обогрева и кондиционирования воздуха, если эта система не обеспечивает подачу воздуха непосредственно на ветровое стекло.

5.3.2 Индикаторы и их опознавательные обозначения, применительно к которым в колонке 4 таблицы 1 указано «Да», освещаются всякий раз, когда устройство включения и/или

выключения двигателя находится в таком положении, которое не исключает возможность работы двигателя и включения габаритных огней.

5.3.3 Индикаторы и их опознавательные обозначения, а также опознавательные обозначения органов управления не освещаются при подаче фарами мигающих сигналов или при использовании фар в качестве дневных ходовых огней.

5.3.4 По усмотрению завода-изготовителя может предусматриваться возможность освещения любого органа управления, индикатора или их опознавательных обозначений в любое время.

5.3.5 Контрольный сигнал не должен испускать свет, кроме как в случае сигнализации неисправности или указания состояния функционирования транспортного средства либо во время контрольного включения ламп.

5.3.6 Яркость контрольных сигналов

Должны быть предусмотрены средства для обеспечения видимости и распознавания водителем контрольных сигналов и их обозначений при любых условиях движения.

5.4 Цвет

5.4.1 Свет, испускаемый каждым контрольным сигналом, перечисленным в таблице 1, должен иметь цвет, указанный в колонке 5 данной таблицы.

5.4.1.1 Вместе с тем в случае установки на транспортном средстве, как это указано в таблице 1, со световыми спецификациями, обозначенном в столбике 5, каждое условное обозначение со сноской 18) может быть указано другими цветами для передачи иного значения в соответствии с кодировкой общего цвета, предложенной в пункте 5 стандарта ISO 2575:2004

5.4.2 Индикаторы и контрольные сигналы, а также опознавательные обозначения индикаторов и органов управления, не перечисленных в таблице 1, могут иметь любой цвет, выбранный по усмотрению завода-изготовителя; однако такой цвет не должен мешать восприятию опознавательного обозначения любого контрольного сигнала, органа управления или индикатора, приведенного в таблице 1, либо скрывать его. Цвет должен выбираться в соответствии с руководящими указаниями, оговоренными в пункте 5 стандарта ISO 2575:2000.

5.4.3 Каждое условное обозначение, используемое для идентификации контрольного сигнала, органа управления или индикатора, должно четко выделяться на соответствующем фоне.

5.4.4 Вместо затемненной части любого условного обозначения может использоваться его контурная линия.

5.5 Общее пространство для указания многофункциональной информации

5.5.1 Общее пространство может использоваться для отображения информации, поступающей из любого источника, при условии соблюдения следующих требований:

5.5.1.1 отраженные в общем пространстве контрольные сигналы и индикаторы подают соответствующую информацию в момент наступления любого из определяющих условий;

5.5.1.2 если существует определяющее условие, то для приведения в действие двух или более контрольных сигналов информация должна:

5.5.1.2.1 либо передаваться автоматически с повторным чередованием,

5.5.1.2.2 либо указываться при помощи видимых средств, обеспечивающих возможность их зрительного различения водителем в условиях, о которых идет речь в пункте 5.6.2;

5.5.1.3 контрольные сигналы, показывающие неисправность тормозной системы, обозначающие дальний свет, указатели поворота и ремни безопасности, не должны размещаться в одном и том же общем пространстве;

5.5.1.4 если контрольный сигнал, показывающий неисправность тормозной системы, обозначающий дальний свет, указатели поворота или ремни безопасности, отображается в каком-либо общем пространстве, то его яркость должна значительно превышать яркость лю-

O'ZSTANDART AGENTLIGI
STANDARTLASHTIRISH,
MUVOFIQLASHTIRISH
VA DAVLAT NAZORATI
MUASSASASI

бого другого условного обозначения в таком общем пространстве при наличии определяющего условия для его приведения в действие;

5.5.1.5 за исключением контрольных сигналов, показывающих неисправность тормозной системы, обозначающих дальний свет, указатели поворота или ремни безопасности, подача информации может прерываться автоматически или самим водителем;

5.5.1.6 требования в отношении цвета не применяются к контрольным сигналам, размещенным в общем пространстве, если это не предписано конкретными Правилами,

5.6 Условия

5.6.1 Глаза водителя приспособились к окружающим условиям освещенности.

5.6.2 Положение водителя фиксируется установленной системой защиты на случай столкновения, подогнанной в соответствии с указаниями завода-изготовителя, и свобода перемещения водителя ограничивается этой системой.

6 Изменение типа транспортного средства или любого аспекта технических требований, касающихся органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, и распространение официального утверждения

6.1 Любое изменение типа транспортного средства или любого аспекта технических требований, касающихся органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, либо перечня, упомянутого в пункте 3.2.2 выше, доводится до сведения административного органа, который предоставил официальное утверждение данному типу транспортного средства. Указанный орган в этом случае может:

6.1.1 либо счесть, что внесенные изменения вряд ли будут оказывать ощутимое отрицательное воздействие и что в любом случае транспортное средство будет соответствовать предусмотренным предписаниям,

6.1.2 либо потребовать нового оценочного протокола от технических служб, уполномоченных проводить оценку.

6.2 Подтверждение официального утверждения или отказ в официальном утверждении с указанием изменений направляется сторонам Соглашения, применяющим настоящие Правила, в соответствии с процедурой, указанной в пункте 4.3 выше.

6.3 Компетентный орган, распространяющий официальное утверждение, присваивает серийный номер каждому сообщению, составленному для такого распространения, и информирует о нем другие Стороны Соглашения 1958 года, применяющие настоящие Правила, при помощи бланка сообщения, соответствующего образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.

7 Соответствие производства

Процедуры обеспечения соответствия производства должны соответствовать процедурам, изложенным в добавлении 2 к Соглашению (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), с учетом нижеследующих требований.

7.1 Транспортное средство, официально утвержденное на основании настоящих Правил, изготавливается таким образом, чтобы оно соответствовало официально утвержденному типу и отвечало предписаниям, изложенным в пункте 5 выше.

7.2 Орган, предоставивший официальное утверждение типа, может в любое время проверить методы контроля за соответствием, применяемые на каждом производственном объекте. Обычно эти проверки проводятся с периодичностью один раз в два года.

8 Санкции, налагаемые за несоответствие производства

8.1 Официальное утверждение, предоставленное в отношении типа транспортного средства на основании настоящих Правил, может быть отменено, если не соблюдаются требования или, если знак официального утверждения, нанесенный на транспортное средство, не соответствует официально утвержденному типу.

8.2 Если какая-либо Сторона Соглашения, применяющая настоящие Правила, отменяет предоставленное ею ранее официальное утверждение, то она должна немедленно уведомить об этом другие Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, посредством карточки сообщения соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.

9 Окончательное прекращение производства

Если держатель официального утверждения полностью прекращает производство того или иного типа транспортного средства, официально утвержденного на основании настоящих Правил, то он должен сообщить об этом органу, предоставившему официальное утверждение. По получении соответствующего сообщения указанный орган информирует об этом другие Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила, посредством карточки сообщения, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.

10 Названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, и административных органов

Стороны Соглашения 1958 года, применяющие настоящие Правила, сообщают в Секретариат Организации Объединенных Наций названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, а также административных органов, которые предоставляют официальное утверждение и которым следует направлять выдаваемые в других странах регистрационные карточки официального утверждения, отказа в официальном утверждении, распространении официального утверждения или отмены официального утверждения.

11. Вводные положения

11.1 Начиная с даты вступления в силу настоящих Правил Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила:

a) не отказывают в предоставлении официального утверждения ЕЭК для типа транспортного средства на основании настоящих Правил,

b) не запрещают продажу или ввод в эксплуатацию типа транспортного средства в отношении органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, если данный тип транспортного средства соответствует предписаниям настоящих Правил.

11.2 В течение двух лет после вступления в силу настоящих Правил Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не должны отказывать в предоставлении национального официального утверждения типа транспортного средства в отношении органов управления, контрольных сигналов и индикаторов, если данный тип транспортного средства не отвечает предписаниям настоящих Правил.

O'ZSTANDART AGENTLIGI
STANDARTLASHTIRISH,
MUVOFIQLASHTIRISH
VA DAVLAT NAZORATI

Приложение 1
(обязательное)

СООБЩЕНИЕ
(Максимальный формат А4 (210 x 297 mm))



направленное: название административного органа:
.....
.....
.....

касающееся[2]: ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ,
РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ,
ОТКАЗА В ОФИЦИАЛЬНОМ УТВЕРЖДЕНИИ,
ОТМЕНЫ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ,
ОКОНЧАТЕЛЬНОГО ПРЕКРАЩЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВА

типа транспортного средства в отношении расположения и идентификации органов управления, контрольных сигналов и индикаторов механического транспортного средства на основании Правил № 121.

Официальное утверждение № _____ Распространение №_____

1. Фабричная или торговая мерка транспортного средства: _____

2. Данное заводом-изготовителем название типа транспортного средства: _____

3. Название и адрес завода-изготовителя: _____

4. Если это применимо, то фамилия и адрес представителя завода-изготовителя: _____

5. Представлено на официальное утверждение (дата): _____

6. Техническая служба, ответственная за проведение испытаний на официальное утверждение: _____

7. Дата протокола испытания: _____

8. Номер протокола испытания: _____

9. Краткое описание:

	Ручные органы управление, контрольные сигналы и индикаторы транспортного средства:	Соответствие:
9.1		да/нет[2)]
9.2		да/нет[2)]
...		да/нет[2)]

10. Замечания

_____
_____
_____
_____

11. Место нанесения знака официального утверждения: _____

12. Причина (причины) для распространения (если это применимо): _____

13. Официальное утверждение предоставлено/распространено/в официальном утверждении отказано/официальное утверждение отменено[2)]

14. Место: _____

15. Дата: _____

16. Подпись: _____

17. К настоящему сообщению прилагаются следующие документы, имеющие указанный выше номер официального утверждения, с которыми можно ознакомиться по запросу: _____
_____
_____

[1)] Отличительный номер страны, которая предоставила, распространила официальное утверждение, отказала в официальном утверждении либо отменила официальное утверждение (см. положения об официальном утверждении в Правилах).

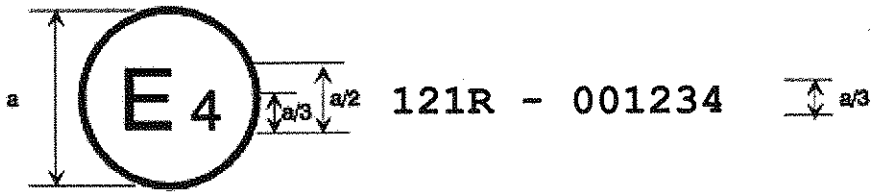
[2)] Ненужное вычеркнуть.

O'ZSTANDART AGENTLIGI
STANDARTLASHTIRISH,
MUVOFIQLASHTIRISH
VA DAVLAT NAZORATI
BOSHQARMASI

Приложение 2
(обязательное)

Схемы знаков официального утверждения

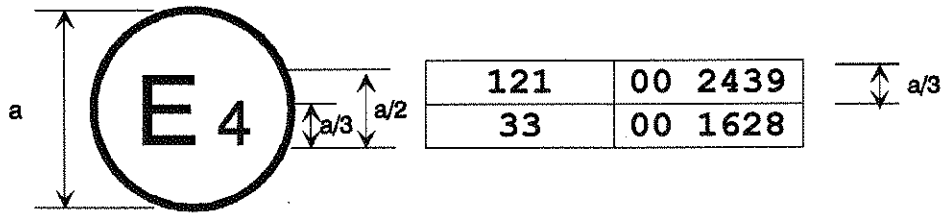
Образец А
(См. пункт 4.4 настоящих Правил)



a = 8 mm мин

Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает, что данный тип транспортного средства официально утвержден в Нидерландах (E4) в отношении расположения и идентификации ручных органов управления, контрольных сигналов и индикаторов на основании Правил № 121 под номером официального утверждения 001234. Первые две цифры (00) номера официального утверждения указывают на то, что данное официальное утверждение было предоставлено в соответствии с предписаниями Правил № 121 в их первоначальном виде.

Образец В
(см. пункт 4.5 настоящих Правил)



a = 8 mm мин

Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает, что данный тип транспортного средства был официально утвержден в Нидерландах (E4) на основании Правил № 121 и Правил № 33[1)]. Номер официального утверждения указывает на то, что в момент предоставления соответствующих официальных утверждений Правила № 121 были в их первоначальном виде и Правила № 33 оставались в их первоначальном виде.

[1)] Этот номер приведен только в качестве примера.

УДК 629.114.01	ОКС 01.080.30	Д25	ОКП 45 3000 1 45 4000 4

Ключевые слова: транспортные средства, испытания, органы управления, символы

O'ZSTANDART AGENTLIGI
STANDARTLASHTIRISH,
MUVOFIQLASHTIRISH
VA DAVLAT NAZORATI
BOSHQARMASI